

Esta lengua, a su vez, probablemente tiene origen en un *pidgin* de base portuguesa que se usó en el oeste del África y en las islas de Santo Tomé, Annobón, Príncipe y las de Barlovento y Sotavento en Cabo Verde. Los portugueses usaban este territorio africano para sus establecimientos esclavistas desde los últimos años del siglo XV.

En el análisis de los fenómenos lingüísticos, en cuanto al nivel fonético se nos descubren en el palenquero múltiples ejemplos de sustitución de sonidos, síncopa, apócope, aféresis; fenómenos de aspiración, velarización, nasalización. Estos hechos demuestran la tendencia hacia el clásico engranaje lingüístico de las lenguas *pidgin*.

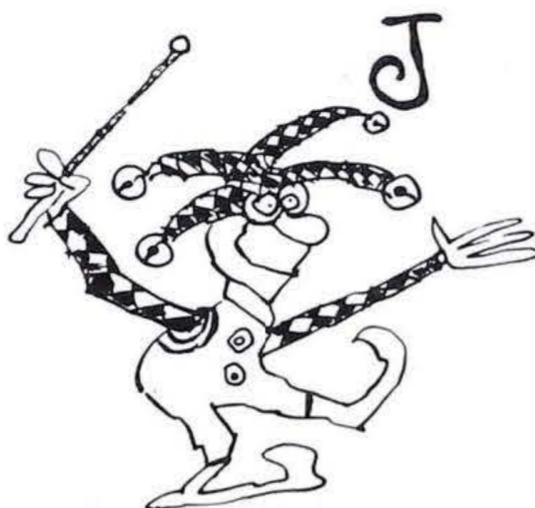
Además de las influencias africanas presentes en el palenquero, se advirtieron también indicios de la lengua portuguesa en los niveles sintácticos y léxico-semánticos. Como los palenqueros han estado lingüísticamente aislados del resto de la población costeña, su lengua retiene elementos arcaicos o medievales del español y del portugués.

Con respecto a las características que el palenquero tiene en común con la mayor parte de las lenguas criollas, se mencionan entre otras: sustantivos y adjetivos invariables; pronombres con función de sujeto que siempre preceden al verbo; pronombres con función de objeto que siempre siguen al verbo; omisión de la partícula indicadora de posesión; empleo de partícula doble de negación; carencia de construcción pasiva; formas verbales que no flexionan; uso de partículas funcionales para indicar tiempo y aspecto; mucho más énfasis en el aspecto que en el tiempo como categorías verbales.

Con la dificultad lógica para el análisis de raíces de vocablos no pertenecientes ni al español ni al portugués, Megenney presenta un léxico de posible origen subsahárico. De los 43 vocablos que cita, sólo cuatro, según el propio autor, ofrecen un noventa por ciento de seguridad, en cuanto a su origen subsahárico; tres, menos de un noventa por ciento. En los otros 36, el supuesto origen subsahárico permanece dudoso, puesto

que los étimos sugeridos en el estudio no apuntan con la precisión deseada a morfemas africanos que encajen fonética y semánticamente en forma conveniente como para establecer un vínculo etimológico entre las palabras palenqueras y las africanas.

MARIA TRILLOS



## Lo novedoso en lingüística

Antología de lingüística textual

Jaime Bernal Leongómez

Instituto Caro y Cuervo, Bogotá, 1986, 216 págs.

Lingüística textual, análisis del discurso. Son jóvenes corrientes lingüísticas. Nacidas en el presente siglo, en la década del setenta. Intentan solucionar problemas no cobijados por las corrientes lingüísticas anteriores a ellas. El estructuralismo y el generativismo, con su análisis lingüístico centrado en la oración, dejaban de lado algunos problemas. Este hecho propició que el campo de investigación comenzara a modificarse y a ampliarse. De palabras y oraciones aisladas, el interés giró hacia textos. Se empezaron a elaborar teorías más poderosas que cualquiera de los modelos lingüísticos tradicionales, teorías que permitieran explicar hechos lingüísticos más complicados que los que puede presentar una oración. Nace así la textolingüística. Esta tiene en cuenta el texto como unidad. Luego nace la lingüística del discurso. El nivel discursivo permite

observar el uso verdadero y real de la lengua. Este nivel está constituido por los actos de habla, que son los que reflejan el uso que el hablante hace de su lengua. Era necesario crear un puente que permitiera establecer contacto entre el nivel textual y el nivel discursivo. Este puente fue constituido por la pragmática y la sociolingüística. La historia de la lingüística textual, su nacimiento, su desenvolvimiento posterior, los problemas que todavía debe resolver la teoría del texto comunicativo, el marco semántico de la textolingüística y los enfoques establecidos por el estructuralismo francés sobre la gramática narrativa, son temas que encuentra disponibles el lector en *Antología de lingüística textual*.

Los artículos recogidos en esta antología representan una primera introducción al campo de la lingüística del texto y al estudio del discurso. De los siete artículos, cinco fueron traducidos del inglés por el compilador, quien los tomó, con la debida anuencia de sus autores y editores, del libro *Current Trends in Textlinguistics* y de la revista *English Notes, Themes in Applied Linguistics and Foreign Language Teaching*. Los otros dos, en español, aparecieron originalmente en la *Revista Colombiana de Lingüística*.

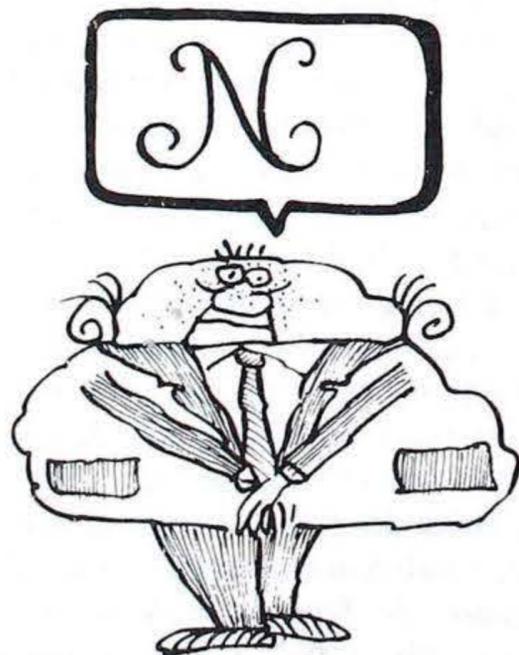
Esta compilación constituye una muestra que puede interesar tanto a los estudiantes de lingüística como a los de literatura. En conjunto presentan, en forma coherente, nociones y problemas básicos de esta nueva corriente lingüística. Aunque para leer cada artículo se requieren algunos conocimientos generales de lingüística, no es necesaria una preparación profunda para comprenderlos. La persona interesada en indagar sobre el tema, dispone de una amplia bibliografía al final de cada artículo.

En la selección de cada uno de los artículos y en la distribución de los mismos a lo largo de la obra, se adivina el interés del profesor Bernal por colaborar con los profesores de lingüística del país, que, por lo demás, ya se había manifestado con la publicación de *Elementos de gramática generativa* (1982) y *Tres momentos estelares en lingüística* (1984). Con

esta antología les facilita la selección de textos en español sobre el tema. Es un documento al alcance del estudiante universitario que todavía no maneja una segunda lengua. Le permite adquirir nueva información sobre estas disciplinas lingüísticas.

*Antología de lingüística textual* es un esfuerzo que bien vale la pena imitar. Soluciona en cierta forma la escasez de textos en español y es un empeño de aumentar el interés en el estudio interdisciplinario del discurso. Las diferentes versiones seleccionadas presentan una idea sistemática. Conducen al estudiante por el sendero de la lingüística textual, desde su origen, al formarse en 1970 el grupo de Constanza, a raíz de un congreso internacional celebrado en esa ciudad alemana, hasta los problemas resueltos de acuerdo con los principios establecidos por diferentes teóricos, entre los cuales se cuentan como pioneros Teun van Dijk, Hannes Rieser, Janos Petöfi, Jens Ihwe y Werner Kummer. Estos trabajaron básicamente sobre tres puntos que conciernen a la lingüística textual: el análisis del discurso, la pragmática y la teoría de la acción. En la antología se presentan, además, posibles direcciones para problemas aún no resueltos. Y al final, en los tres últimos artículos, se esboza la aplicación de las teorías del texto y del discurso a la literatura y al habla corriente en español.

MARIA TRILLOS



## Sobre las cosas que suenan

Los instrumentos musicales en Colombia

Egberto Bermúdez

Universidad Nacional de Colombia, Bogotá, 1985, 126 págs.

El título con que Egberto Bermúdez originalmente pensó su libro acerca de los instrumentos musicales en Colombia era el de *Cosas que suenan*. De esta manera aludía sin tapujos al espíritu de la obra: una clasificación exhaustiva de los objetos sonoros que sirven de medio de expresión de la música en Colombia; un tratado sin sentimentalismos, amplio en su contenido y conciso en sus metas. Con esta actitud directa, Bermúdez pone en práctica las críticas virulentas que ha proferido acerca de los estudios sobre la música tradicional en Colombia, específicamente acerca de los escritos, abundantes y poco científicos en su manufactura, del folclor. (Véase en especial su reseña sobre *Instrumentos de la música folklórica en Colombia* de Guillermo Abadía Morales, Bogotá, Instituto Colombiano de Cultura, 1981, y que Bermúdez publica en el primer número de la Revista Colombiana de Investigación Musical, Universidad Nacional, 1985).

Bermúdez aclara sus objetivos y metodología varias veces en el prólogo de su trabajo:

[...] éste es un estudio sobre las características organológicas, uso y función de los instrumentos musicales y objetos sonoros de los grupos indígenas y de la música tradicional colombiana. [pág. 7].

[...] aquí, nos limitaremos a presentar instrumentos, objetos sonoros y conjuntos instrumentales en el contexto en que son usados sin entrar a considerarlos dentro de los parámetros de la música que en ellos se interpreta. En consecuencia éste no es un estudio sobre música indígena

ni tampoco sobre música tradicional en general [pág. 9].

La bibliografía que cita el autor al final de su escrito nos inspira confianza en la preparación del libro. Se han consultado clasificaciones, se conocen a fondo los problemas de las mismas y de manera muy consciente se ha elegido la clasificación Sachs-Hornbostel de 1914 para seguir hablando de instrumentos musicales. (Véase traducción y uso de la tabla Sachs-Hornbostel en el artículo de Bermúdez en el primer número de la Revista Colombiana de Investigación Musical, Bogotá, 1985). Las extensas reflexiones antropológicas del autor también se aprecian en el índice. Se agrupan los instrumentos musicales en dos conjuntos: instrumentos indígenas e instrumentos de uso popular. Nuevamente, en el prólogo encontramos una clara explicación de su método:

*Para las sociedades indígenas se ha optado por una globalización a nivel de complejo socio-cultural (Vaupés, Sierra Nevada, etc.) o en otros casos tomando grupos étnicos independientes cuya cultura no permite el tratamiento anterior (Cuna, Guajiro, etc.). En el caso de los instrumentos de la música tradicional se ha preferido el tratamiento de conjuntos musicales específicos, agrupados de acuerdo a la función social real que ellos tienen en la actualidad y a la vigencia de la tradición musical a la cual pertenecen. [pág. 8].*

Esta agrupación no deja de ser un tanto inquietante. Para el autor es la mejor solución. Sin embargo, habrá quienes se pregunten por las clasificaciones de índole geográfica y racial, agrupaciones que han prevalecido en el estudio de las costumbres y tradiciones colombianas. Bermúdez propone un nuevo enfoque, que habrá de ser aplicado sistemáticamente para comprobar su efectividad en un futuro. En el capítulo "Instrumentos de uso popular", por ejemplo, los instrumentos se agrupan así: música llanera, conjunto vallenato, bandas, chirimía